

**URGENCES**

**Pharmacie**  
Tous secteurs : tél. 3237.

**Gendarmeries**  
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).

**Metzervisse** : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

**Ambulances**  
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).

## METZERESCHE

### Les artisans-créateurs plébiscités



Les artisans et créateurs ont partagé leur passion et leur savoir-faire. Photo RL

Les visiteurs se sont rendus nombreux à cette première journée Espace artisans-créateurs. Tout au long de cette manifestation, tous ont pu découvrir plusieurs activités de confection en particulier avec de la peinture sur toile, galets, ardoises, tuiles et d'autres supports... mais aussi de vêtements et accessoires de mode, sans oublier la création de bijoux, de pierres au chalumeau, du patchwork, le travail du verre et les vitraux, de lingerie fine, des arts plastiques, des cadres en relief... Il y en avait pour tous les goûts. La MJC avait revêtu des airs de fête avec une entrée joliment décorée et à l'intérieur la disposition des exposants faisait penser à un marché de Provence. L'on pouvait y voir les personnes poser des questions, acheter, ou tout simplement discuter avant d'avoir le plaisir de se restaurer sur place.

## VOLSTROFF

### Dolce vita piazza Santa Michele



Photo RL

Pierre Deladonchamps, nonagénaire affable, ouvert et souriant, a lancé l'an passé, à l'occasion de la fête des Voisins, une première rencontre des habitants de la place Saint-Michel, au cœur du vieux village. Poussé par Fiorella Steinmetz et Nazarre Casilli, il a remis ça cette année, avec succès. Clément Weinand a ouvert les portes de la grange de sa ferme, et ce fut bien agréable de se retrouver à l'ombre. Bref, le petit rosé (de Sicile) aidant, sans oublier la grappa pour refroidir l'expresso, la fête avait un côté "dolce vita". Il ne manquait que la mandoline pour accompagner chansons transalpines et françaises.

## BOUSSE

### Audition et diplômes sur la même partition

Les professeurs et élèves de l'école municipale de musique et de théâtre ont proposé une audition entrecoupée de remise de diplômes aux élèves de tous niveaux.

Cette année, la salle des fêtes avait un petit air de "salle Pleyel" par le biais d'un concert proposé en ouverture par des œuvres de Carlos Gardel et Joseph Haydn interprétées par la directrice Madeleine Lefebvre (violin), et les deux nouveaux professeurs Elena Arveiler (clarinette) et Hélène Reigner (violoncelle). Clarinettes toujours, mais en trio, avec le 3e divertimento de Mozart avec Elena Arveiler, Marlène Collin et Christophe Selan. Suivait un duo "o'Ca-rolan" avec Denis Meyer (flûte) et Virginie Wintzer (piano).

La musique a ensuite cédé le pas aux saynètes de théâtre sous la houlette de Jean-Claude Marchal, directeur de l'école de théâtre, avec Justine Meunier, Arnaud Vasquez et Eva May dans un conte *Le Poisson d'or et Qui est le plus menteur ?*

Une nouvelle séance de remise de prix a permis aux élèves de monter aux pupitres, avec toute une gamme d'instruments (piano, guitare, cornet, violon, flûte à bec)... Le public venu nombreux a été ravi. En conclusion, l'ensemble local Les Goblins a interprété des œuvres traditionnelles vénézuéliennes, péruviennes et irlandaises.

Les anciens élèves sont invités à se réinscrire du 29 août au 5 septembre, et les nouveaux élèves du 6 au 10 septembre. Pour les inscriptions en violoncelle et clarinette, préinscription au 06 87 24 76 55. Sinon l'école est joignable au 03 87 73 06 32.

Musique et théâtre étaient au menu de cette audition. Photo RL

## GUÉNANGE

# C'est parti pour l'unité Alzheimer

Les travaux de construction de l'unité Alzheimer de la maison de retraite des Glycines à Guénange vont pouvoir commencer : la première pierre vient en effet d'y être officiellement posée.

Beaucoup de personnalités ont tenu à participer à cette cérémonie autour du maire de Guénange, Jean-Pierre La Vaullée et d'Alain Maurice, président de *Théras Santé*, l'association qui gère les *Glycines* et à se partager les nombreux gestes nécessaires à une pose dans les règles de l'art : Alex Staub, vice-président du conseil général, en charge de l'action sociale et de l'autonomie, Aurélie Filippetti, députée de la circonscription, Bertrand Mertz, maire de Thionville et de nombreux maires ou élus de la communauté de communes de l'Arc mosellan et, représentant l'Etat, François Marzorati, sous-préfet de Thionville. Étaient présents également de nombreux Guénéangeois : élus municipaux et du conseil des aînés et de représentants d'associations locales. En présence aussi de l'architecte thionvillois Pierre-Henri Herrmann, celui-là même qui avait déjà réalisé les plans des *Glycines* et de la bibliothèque attenante il y a quinze ans déjà. Sans oublier la présence, ô combien importante pour la bonne marche des différentes opérations, d'ouvriers de la société Blue Construction,



Ce projet Alzheimer consiste à construire, en extension des Glycines, une unité d'hébergement de huit cents mètres carrés, soit 50 m² par résident. Photo RL

responsable du gros œuvre. Ce projet Alzheimer consiste à construire, en extension des *Glycines*, une unité d'hébergement de plain-pied, de forme rectangulaire, offrant ainsi huit cents mètres carrés supplémen-

taires, soit 50 m² par résident, puisqu'il y a seize places prévues. Chaque chambre disposera d'une superficie de 23 m², sanitaire compris. Pour compléter la réalisation, il y aura aussi un nouveau parking et un jardin thérapeutique clos. Les travaux devraient être terminés début 2012.

Le centre de l'unité Alzheimer sera un local d'activités sensorielles, une cuisine thérapeutique et une salle à manger. Les

chambres seront réparties de part et d'autre de cette partie centrale ; il y aura aussi un grand salon, une cuisine, une infirmerie, un bureau, des locaux de rangement et des sanitaires.

Coût de la réalisation : 1 500 000 € environ ; mais il y a de nombreuses subventions : 255 000 du conseil général, 312 000 de l'État ; 420 000 des caisses de retraite.

Toutes ces informations ont été données par les différents intervenants avant le pot de l'amitié offert à la suite de cette inauguration. Jean-Pierre La Vaullée a annoncé que Guénange compte actuellement 620 personnes âgées de plus de 75 ans, un nombre qui doit doubler dans les dix ans et, en face des *Glycines*, la Ville prévoit la réalisation d'un microvillage de soixante-dix appartements pour les aînés. Alex Staub prévoit que la Moselle suivra d'ici peu l'exemple de Guénange avec nombre de réalisations d'unités Alzheimer. Pour Mme Filippetti, la société se doit de répondre aux besoins du vieillissement à quoi M. Marzorati a ajouté que la société doit soigner dignement ses personnes âgées.

## DISTROFF

# Le Judo-club à l'heure des récompenses

Comme tous les ans, le Dojo distroffois a effectué la remise des ceintures et des récompenses marquant la fin de la saison au parc municipal de Distroff en présence de l'entraîneur Jean-Claude Muller, du président Jean-Jacques Ourtau ainsi que des membres du comité.

La presque totalité des judokas du club étaient présente avec les familles. Chacun a reçu des mains de l'entraîneur sa nouvelle ceinture, symbole du grade qu'il ou elle portera à la rentrée. Des trophées ont été remis pour récompenser les judokas ayant rapporté le plus de points au club lors des compétitions et galas. Cette année encore, plusieurs compétiteurs ont brillé lors du critérium de Lorraine benjamins comme Florian Schutz, sorti sur blessure, et Theo Serivius qui a terminé troisième, en minimes Jehanne Ourtau finit cinquième au critérium régional minimes. Quant à Perrine Zolver,



Les judokas ont reçu leur nouvelle ceinture et les trophées ont été remis aux plus performants d'entre eux. Photo RL

elle a participé au critérium national cadets à Ceyrac. A noter les bons résultats de Corentin Scheider et Alexis Fischer lors des open de ceinture de couleur. En poussin, Axel Our-

tau et en mini poussins Morgane Fischer ont remporté le trophée des jeunes compétiteurs du club. Après toutes ces récompenses, une soirée barbecue a terminé cette journée dans une

ambiance festive. Le président Jean-Jacques Ourtau en a profité pour rendre hommage une fois encore aux parents, membres du comité, judokas et entraîneur qui ont participé activement à la

réussite de cette belle journée. Rendez-vous en septembre, pour tout contact Judo-club, 6, cour du Château, 57925 Distroff (tél. 03 82 56 97 10) ; jcdistroff@hotmail.fr

## BERTRANGE-IMELDANGE

# Passage de témoin chez les pompiers



Un passage de commandant émouvant. Photo RL

C'est en présence du colonel Tarillon, adjoint auprès du directeur du Service départemental d'incendie et de secours de la Moselle, d'officiers, sous-officiers et sapeurs, élus, famille et amis que Guy Noël, le maire, a effectué la passation de commandement du Centre d'intervention de la commune entre le lieutenant François Schneider et le caporal Fabien Invernizzi.

Un hommage a été rendu au lieutenant Schneider dont la carrière a commencé en 1982. Entré au centre d'intervention de Bertrange, le 20 décembre, à l'âge de 17 ans, au grade de 2e classe, il se fait vite remarquer par sa motivation et sa passion, à tel point qu'il fera son service militaire dans ce corps d'élite que sont les pompiers de Paris, et c'est le 1er avril 1985 qu'il est incorporé au Centre d'instruction de Villeneuve-Saint-Georges. Là aussi, ses qualités et son travail furent récompensés par le grade de 1<sup>re</sup> classe et la médaille de bronze de la Défense nationale. De retour à Bertrange, il a partagé l'expérience et les connaissances acquises avec ses collègues du corps local. Il continuera de se former. Ce qui lui permet de gravir les échelons jusqu'à celui de

sous-lieutenant en 1998, date où il prend les fonctions de chef de centre. François y a montré un grand intérêt pour les jeunes en créant de la 1<sup>re</sup> section de jeunes sapeurs-pompiers. Depuis quelques années, l'éloignement et les horaires de travail lui ont rendu la tâche plus difficile, et finalement conduit à passer le témoin à Fabien Invernizzi. Le maire n'a pas voulu oublier le caporal Invernizzi qui reprend le flambeau, perpétuant ainsi la longue chaîne de solidarité des soldats du feu. Son parcours est plus récent puisque, entré dans les sapeurs-pompiers le 1er janvier 2005 au Centre d'intervention d'Illange, il vient d'intégrer celui de Bertrange en prenant son commandement. M. Noël, ancien pompier et chef du centre de secours de la commune, il y a 30 ans de cela, a souhaité à Fabien « la force, le courage, la patience, toutes les qualités qui feront de toi un chef respecté de ses hommes et efficace ».

Le colonel Tarillon a remercié le lieutenant Schneider et à l'aube d'une retraite de pompiers bien méritée, lui a remis le grade de capitaine et la médaille de la Fédération nationale des pompiers. Le maire a remis un cadeau souvenir à M. Schneider.

## KÉDANGE-SUR-CANNER

# Soirée gym et festive avec dix bougies



Dix ans d'existence et de succès, et maintenant place à la fête avant les vacances. Photo RL

Le club Gym volontaire kédangeois (quatre-vingt-dix adhérents et douze pour la danse orientale) vient de souffler dix bougies, et sa présidente Zakia Saadoud a décidé de mettre les petits plats dans les grands pour une fête inoubliable en la salle Saint-Rémi. Une fiesta qui a débuté par le discours de bienvenue suivi d'une projection de photos souvenirs. Et, pour tenir une

bonne partie de la nuit, buffet et rosé de Provence à volonté...

Après le dessert, place à... la danse ! Et orientale pour commencer, puis démonstration de zumba, *Tri matelot* par les membres de la gym douce, Katy Perry, *Papa americano* par la step, etc. Marie-Jo Heintz, Catherine Perquin, Nathalie Cecotti et Nathalie Cop, les quatre profs, ainsi que

## Pétanque vendredi en nocturne

La Pétanque guénéangeoise organise un tournoi de pétanque ouvert à tous (licenciés ou non) ce vendredi 8 juillet (inscription à partir de 17h45 et jet du bouchon à 18h30 précises). La manifestation se déroulera sur l'aire de jeu de la rue du Réve (le long du terrain de football) et se disputera en doublettes formées (frais d'inscription fixés à 1€ par joueur, gratuit pour les jeunes de moins de 18 ans). Le tournoi se jouera en 4 parties pour chaque doublette : les équipes ayant remporté 4 et 3 matchs, ainsi que la meilleure formation ayant remporté 2 parties, se partageront la totalité des mises. L'équipe gagnante (4 victoires et le meilleur goal-average) recevra en plus 2 places (1 pour chaque joueur) pour le zoo d'Annéville. Inscriptions uniquement sur place et le jour du tournoi. Buvette (sans alcool) et restauration assurées.

Contact :  
tél. 03 82 50 94 77  
ou 06 71 03 50 26).

## NÉCROLOGIE

### Mme Maryvonne Ostermann



**VOLSTROFF.** — Nous apprenons le décès de Mme Maryvonne Ostermann, née Dumont, survenu le mardi 5 juillet à l'âge de 62 ans. Elle était née le 16 mars 1949 à Thionville. Elle avait eu la douleur de perdre son époux, M. Alphonse Ostermann, le 15 janvier 2009. Demeurant à Reinange, Mme Ostermann était entourée de l'affection de son fils Michel et de son petit-fils Spencer. Elle s'occupait du fleurissement de la chapelle de Reinange.

Elle repose à la chambre funéraire de Volstroff.

Ses obsèques seront célébrées le jeudi 7 juillet, à 14h30, en l'église de Volstroff, suivies de la crémation.

Nos condoléances à la famille.

## Carnet blanc

Nous apprenons le prochain mariage de Stéphanie Frey, assistante de direction, avec Gilles Hug, manager informatique, tous deux domiciliés dans la commune. Nos félicitations.

## Cartes de pêche

La vente de cartes de pêche membres de l'association de pêche kédangeoise se fera tous les premiers mercredis du mois, de 17h à 18h, en la maison des associations, jusqu'à la limite des quotas.